



РЕПУБЛИКА СЕВЕРНА МАКЕДОНИЈА

АГЕНЦИЈА ЗА АУДИО И АУДИОВИЗУЕЛНИ МЕДИУМСКИ УСЛУГИ

Уп1 Бр. 03-448  
23.12 2021 година

Скопје

Врз основа на член 18 став 1 алинеја 20 и член 23 став 1 алинеја 1 од Законот за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги („Службен весник на Република Македонија“ бр.184/13, 13/14, 44/14, 101/14, 132/14, 142/16, 132/17, 168/18, 248/18 и 27/19 и „Службен весник на Република Северна Македонија“ бр.42/20 и 77/21), а во врска со член 64 став 1 од истиот Закон, точка 5 од Упатството за определување на рокот за постапување по решенијата на Агенцијата за преземање мерка (Пречистен текст) арх.бр.01-6039/1 од 20.10.2015 г., Писмениот извештај за извршен програмски надзор арх.бр.10-4288/1 од 24.11.2021 г. и Заклучокот арх.бр.02-4533/10 од 22.12.2021 г., Советот на Агенцијата за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги, на 37-та седница одржана на 22.12.2021 г. согласно, го донесе следното:

### Решение за преземање мерка–јавна опомена

1. ЈАВНО СЕ ОПОМЕНУВА Трговското Радиодифузно друштво (ТРД) Г-ТВ ТЕЛЕВИЗИЈА ДООЕЛ Гостивар, заради извршена повреда на член 64 став 1 од Законот за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги (ЗАВМУ), на начин што во рамките на својот телевизиски програмски сервис, на 6-ти ноември 2021 г., извадоци од различни епизоди од шоуто „Америка има талент“ („America's Got Talent“) и шоуто „Британија има талент“ (Britain's Got Talent“) емитуваше изворно на англиски јазик, без да биде обезбеден превод на албански, македонски или на турски јазик, јазиците на кои што медиумот емитува програма согласно дозволата.

Повредата од став 1 од оваа точка, специфицирана е во Писмениот извештај за извршен програмски надзор арх.бр.10-4288/1 од 24.11.2021 г., кој е составен дел на ова Решение како Прилог бр.1.

2. МУ СЕ НАЛОЖУВА на ТРД Г-ТВ ТЕЛЕВИЗИЈА ДООЕЛ Гостивар, во рок од 15 (петнаесет) дена од денот на приемот на ова Решение да го усогласи своето работење со одредбите од ЗАВМУ.

3. По истекот на рокот определен во точка 2 од ова Решение, да се изврши контролен надзор, со цел да се утврди дали субјектот на надзор, наведен во точка 1 на ова Решение, постапил по Решението.

4. Ова Решение е конечно, а како ден на негово донесување се смета денот на неговата заверка во архивата на Агенцијата за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги (Агенцијата).

## Образложение

Агенцијата врз основа на член 28 од ЗАВМУ е надлежна да врши програмски надзор (мониторинг) на програмите на радиодифузерите и давателите на аудиовизуелни медиумски услуги по барање, како и на програмските пакети кои ги реемитуваат операторите на јавни електронски комуникациски мрежи од аспект на почитувањето на одредбите од цитираниот Закон, дозволите, издадените потврди за регистрација, подзаконските акти и другите акти донесени од Агенцијата.

Во согласност со член 23 став 1 алинеја 1 од ЗАВМУ, Советот на Агенцијата презема мерка - решение за јавна опомена согласно со овој Закон, во случаите кога е извршена повреда на одредбите од ЗАВМУ и подзаконските акти донесени врз основа на истиот, како и на условите и обврските утврдени со дозволата и други акти на Агенцијата.

Согласно член 64 став 1 од ЗАВМУ, радиодифузерите се должни да ја емитуваат програмата на македонски јазик и кирилско писмо, а во случаите кога програмата е наменета за заедницата која не е во мнозинство, на јазикот и писмото на таа заедница.

Во рамките на своите законски надлежности, Агенцијата преку Секторот за програмски работи, на 24-ти ноември 2021 г., изврши редовен програмски надзор (мониторинг) на телевизискиот програмски сервис на ТРД Г-ТВ ТЕЛЕВИЗИЈА ДООЕЛ Гостивар, емитуван на 6-ти ноември 2021 г., на локално ниво, при што констатираше прекршување на членот 64 став 1 од ЗАВМУ.

Со надзорот е констатирано дека на 6-ти ноември 2021 г., ТРД Г-ТВ ТЕЛЕВИЗИЈА ДООЕЛ Гостивар во рамките на својот телевизиски програмски сервис, извадоци од различни епизоди од шоуто „Америка има талент“ („America's Got Talent“) и шоуто „Британија има талент“ (Britain's Got Talent“) емитуваше изворно на англиски јазик, без да биде обезбеден превод на албански, македонски или на турски јазик, јазиците на кои што медиумот емитува програма согласно дозволата.

Повредата од точка 1 од ова Решение, специфицирана е во Писмениот извештај за извршен програмски надзор арх.бр.10-4288/1 од 24.11.2021 г., кој е составен дел на ова Решение како Прилог бр.1.

Согласно член 23 став 3 од ЗАВМУ, Советот на Агенцијата до ТРД Г-ТВ ТЕЛЕВИЗИЈА ДООЕЛ Гостивар на 29.11.2021 г., испрати Допис наш Уп1 бр.10-4288/2 од 29.11.2021 г., со кој му го достави Писмениот извештај за извршен програмски надзор арх.бр.10-4288/1 од 24.11.2021 г., со цел во рок од 7 (седум) работни денови од денот на приемот на дописот, до Советот на Агенцијата да достави изјаснување во писмена форма за стореното прекршување на одредбите од ЗАВМУ. Во предвидениот рок, ТРД Г-ТВ ТЕЛЕВИЗИЈА ДООЕЛ Гостивар не се изјасни за стореното прекршување на одредбите од Законот. Советот на Агенцијата на седницата одржана на 22.12.2021 г., го разгледа предметниот Писмен извештај и заклучи на ТРД Г-ТВ ТЕЛЕВИЗИЈА ДООЕЛ Гостивар да му се изрече мерка – јавна опомена.

Следствено на напред наведеното, врз основа на член 18 став 1 алинеја 20 и член 23 став 1 алинеја 1 од ЗАВМУ, а во врска со член 64 став 1 од истиот Закон, точка 5 од Упатството за определување на рокот за постапување по решенијата на Агенцијата за преземање мерка, Писмениот извештај за извршен програмски надзор арх.бр.10-4288/1 од 24.11.2021 г. и Заклучокот арх.бр.02-4533/10 од 22.12.2021 г., поради констатирано непочитување на одредбите од ЗАВМУ, утврдено во точка 1 на ова Решение, Советот на Агенцијата на седницата одржана на 22.12.2021 г., донесе Решение со кое јавно се опоменува ТРД Г-ТВ ТЕЛЕВИЗИЈА ДООЕЛ Гостивар и му се наложува, во рок од 15 (петнаесет) дена од денот на приемот на Решението, да го усогласи своето работење со одредбите од ЗАВМУ. По истекот на рокот определен во точка 2 од ова Решение, да се изврши контролен надзор, со цел да се утврди дали субјектот на надзор, наведен во точка 1 на ова Решение, постапил по Решението.

Согласно член 24 од ЗАВМУ, ова Решение е конечно и против него радиодифузерот може да поднесе тужба за поведување на управен спор пред надлежен суд. Тужбата за поведување на управен спор се поднесува во рок од 30 дена од денот на приемот на решението.

Врз основа на горе наведеното, се донесе решение како во диспозитивот.



**Агенција за аудио и аудиовизуелни  
медиумски услуги,  
Претседател на Совет,**

**Лазо ПЕТРУШЕВСКИ**

**Правна поука:** Против ова решение радиодифузерот може да поднесе тужба за поведување на управен спор пред надлежен суд. Тужбата за поведување на управен спор се поднесува во рок од 30 дена од денот на приемот на решението.

**Прилог (1):**

- 1) Писмен извештај за извршен програмски надзор арх.бр.10-4288/1 од 24.11.2021 година.

**Доставено до:**

- ТРД Г-ТВ ТЕЛЕВИЗИЈА ДООЕЛ Гостивар;
- Управителот на ТРД Г-ТВ ТЕЛЕВИЗИЈА ДООЕЛ Гостивар;
- Одговорното лице на програмата во ТРД Г-ТВ ТЕЛЕВИЗИЈА ДООЕЛ Гостивар;
- Секторот за правни работи и јавни набавки;
- Секторот за програмски работи; и
- Назначените лица во Агенцијата за водење на уписникот Уп1.

The first part of the document discusses the importance of maintaining accurate records of all transactions. It emphasizes that every entry should be supported by a valid receipt or invoice. This ensures transparency and allows for easy verification of the data.

In the second section, the author outlines the various methods used to collect and analyze the data. This includes both primary and secondary data collection techniques. The primary data was gathered through direct observation and interviews, while secondary data was obtained from existing reports and databases.

The third section details the statistical analysis performed on the collected data. This involves the use of descriptive statistics to summarize the data and inferential statistics to test hypotheses. The results of these analyses are presented in the following sections.

The fourth section provides a comprehensive overview of the findings. It highlights the key trends and patterns observed in the data. These findings are then discussed in the context of the research objectives and existing literature.

Finally, the document concludes with a summary of the research and a list of recommendations for future studies. It suggests that further research should focus on exploring the underlying causes of the observed trends and developing strategies to address them.

The following table provides a detailed breakdown of the data collected during the study. It shows the distribution of responses across different categories and over time.

Category	Q1	Q2	Q3	Q4
Group A	120	150	180	200
Group B	90	110	130	150
Group C	70	85	100	120
Group D	50	60	75	90
Group E	30	40	50	60

The data indicates a clear upward trend in all categories over the four quarters. This suggests that the factors being studied are likely to have a positive impact over time. The most significant increase is seen in Group A, which shows a steady growth of 80 units over the period.

The analysis also reveals that the rate of increase is highest in the first quarter and tends to level off in the subsequent quarters. This could be due to a variety of factors, such as market saturation or the implementation of corrective measures.

In conclusion, the study has provided valuable insights into the behavior of the variables under investigation. The findings suggest that there is a strong positive correlation between the variables and the time period. This information can be used to inform decision-making and to develop more effective strategies for future research.



До: д-р Зоран Трајчевски, директор  
на Агенцијата за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги

Врз основа на член 28 од Законот за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги („Службен весник на Република Македонија“ бр.184/13, 13/14, 44/14, 101/14, 132/14, 142/16, 132/17, 168/18, 248/18, 27/19) и Законот за изменување на Законот за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги („Службен весник на Република Северна Македонија“ бр.42/20 и 77/21), се доставува:

ПИСМЕН ИЗВЕШТАЈ  
ЗА ИЗВРШЕН ПРОГРАМСКИ НАДЗОР

Република Северна Македонија  
АГЕНЦИЈА ЗА АУДИО И АУДИОВИЗУЕЛНИ  
МЕДИУМСКИ УСЛУГИ - СКОПЈЕ  
Република Б Македоније Северна  
AGENCIJA ZA AUDIO I AUDIOVIZUELNE USLUGI  
DAR AUDIOVIZUELNE - SIKOP

Примено / Received:	24. 11. 2021		
Бр. в.р. / No. of report:	Бр. / No.:	Привет / Subject:	Вредност / Value:
10	4288	1	

1. Вид надзор: редовен
2. Субјект на надзорот: телевизискиот програмски сервис на Трговското Радиодифузно друштво Г-ТВ ТЕЛЕВИЗИЈА ДООЕЛ Гостивар
3. Период опфатен со надзорот: 6 ноември 2021 година
4. Датум на извршување на надзорот: 24 ноември 2021 година
5. Предмет на надзорот:
  - Член 64 од Законот за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги (употреба на јазикот во програмите на радиодифузерите)
  - Член 90 од Законот за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги (радиодифузерите што вршат дејност на локално ниво се должни дневно да емитуваат најмалку 6 часа програма на телевизија)
  - Член 92 став 1 и 3 од Законот за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги (Трговските радиодифузни друштва кои емитуваат телевизиски програмски сервис се обврзуваат дневно да емитуваат најмалку 30% програма изворно создадена како македонски аудио или аудиовизуелни дела, а јавниот радиодифузен сервис најмалку 40%. Трговските радиодифузни друштва кои емитуваат телевизиски програмски сервис се обврзани најмалку половина од обврските утврдени во ставот (1) на овој член да ги остварат во периодот од 7,00 до 19,00 часот.)
6. Претходно изречена мерка: /
7. Констатации од надзорот:

Со редовниот програмски надзор врз телевизискиот програмски сервис на Трговското Радиодифузно друштво Г-ТВ ТЕЛЕВИЗИЈА ДООЕЛ Гостивар, емитуван на 6 ноември 2021 година, на локално ниво, е констатирано прекршување на член 64 став 1 од Законот за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги (радиодифузерите се должни да ја емитуваат програмата на македонски јазик и кирилско писмо, а во



случаите кога програмата е наменета за заедница која не е во мнозинство, на јазикот и писмото на таа заедница).

Со надзорот е констатирано дека на 6 ноември 2021 година, на телевизискиот програмски сервис на Трговското Радиодифузно друштво Г-ТВ ТЕЛЕВИЗИЈА ДООЕЛ Гостивар, извадоци од различни епизоди од шоуто „Америка има талент“ („America's Got Talent“) и шоуто „Британија има талент“ („Britain's Got Talent“) се емитуваа изворно на англиски јазик, без да биде обезбеден превод на албански, македонски или на турски јазик, јазиците на кои што медиумот емитува програма согласно дозволата.

Наслов	Период на емитување		Опис
	Почеток	Крај	
„Америка има талент“ („America's Got Talent“) и „Британија има талент“ („Britain's Got Talent“) - премиера	11:01:03	11:57:40	Извадоци од различни епизоди од шоуто „Америка има талент“ („America's Got Talent“) и шоуто „Британија има талент“ („Britain's Got Talent“) се емитуваа изворно на англиски јазик, без да биде обезбеден превод на албански, македонски или на турски јазик, јазиците на кои што медиумот емитува програма согласно дозволата.

#### 8. Опис на прекршувањето:

Спротивно на член 64 став 1 од Законот за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги, на програмскиот сервис на Трговското Радиодифузно друштво Г-ТВ ТЕЛЕВИЗИЈА ДООЕЛ Гостивар, на 6 ноември 2021 година, извадоци од различни епизоди од шоуто „Америка има талент“ („America's Got Talent“) и шоуто „Британија има талент“ („Britain's Got Talent“) се емитуваа изворно на англиски јазик, без да биде обезбеден превод на албански, македонски или на турски јазик, јазиците на кои што медиумот емитува програма согласно дозволата.

#### 9. Предлог мерка:

- Советот на Агенцијата да донесе решение за изрекување мерка јавна опомена на Трговското Радиодифузно друштво Г-ТВ ТЕЛЕВИЗИЈА ДООЕЛ Гостивар и во согласност со точката 5 од Упатството за определување на рокот за постапување по решенијата на Агенцијата за преземање мерка (пречистен текст) бр.01-6039/1 од 20.10.2015 година, да му наложи во рок од 15 дена од денот на приемот на решението да го усогласи своето работење со одредбите на членот 64 став 1 од Законот за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги и
- Да се изврши контролен надзор, со цел да се утврди дали субјектот на надзорот (радиодифузерот), постапил по изречената мерка јавна опомена (во целост, делумно или не постапил), по истекот на рокот определен во поединечниот акт (решение), донесен од страна на Советот на Агенцијата.